5. « Se esci, prendi l'ombrello; il tempo è molto brutto ». « Allora (*then*) prestami il tuo ombrello; non so dove sia il mio ». — 6. « Il nonno vuol sapere dove è la rivista che gli mandò il signor Cooper ». « La misi sul suo scrittoio ieri sera; non c'è? (*non è là?*). — 7. Di' a Roberto di non sciupare il tempo in cose inutili (*useless things*) e di sbrigarsi (*hurry up*) coi suoi compiti se vuole andare all'aeroporto col signor Moor ed i suoi figli. — 8. « Un signore desidera parlare col papà; questo è il suo biglietto da visita: Filippo Parker. Lo conosci? » « Conosco una signorina Parker; è l'insegnante d'inglese di una delle mie amiche ». — 9. « Perchè andò in città la mamma? » « Perchè Roberto vuole una giacca di tweed per il suo compleanno e Elena un abito da sera nuovo. Dice che l'abito verde non le sta bene ». « Andò col treno? » « No, andò in automobile con la signora Young e sua figlia ». — 10. I tuoi guanti nuovi sono qui; perchè non li mettesti quando andasti in città stamattina? — 11. Tuo cugino non mi parla mai del suo lavoro; quando l'incontro mi parla delle sue gite, dei suoi amici e dei suoi sport preferiti. — 12. « È tuo questo impermeabile? » « Sì, è il mio impermeabile nuovo ». « Mettilo, voglio vedere se il colore ti sta bene... è molto chiaro ». — 13. Se vuoi riposare, va' nella tua camera; c'è molto rumore (*noise*) qui. — 14. Quella ragazza è molto gentile con le sue amiche; fa sempre del suo meglio per compiacerle (*to please them*). — 15. Se non vuoi prestare a Roberto la tua bicicletta nuova, dàgli la mia.

LEZIONE XII

(The twelfth lesson)

Genitivo sassone

Il genitivo di possesso può essere espresso:

a) con la preposizione ***of;***

b) con il genitivo sassone, che consiste nell'anteporre il nome del possessore, seguito da un'apostrofe e una **s**, a quello della cosa posseduta senza articolo.

Il genitivo sassone è usato con le seguenti categorie di nomi:

nomi propri o comuni di persona e, talvolta, di animali;
nomi di personificazioni;
nomi che indicano tempo, spazio, valore;
in alcune frasi consacrate dall'uso.

Kipling's Jungle Book,	il Libro della Giungla di Kipling
My mother's picture,	il ritratto di mia madre
Charles's new bicycle,	la bicicletta nuova di Carlo
Dr. Brown's old friends,	i vecchi amici del Dr. Brown

The horse's head,	la testa del cavallo
England's interests in the East,	gli interessi dell'Inghilterra nell'Est
Music's voice,	la voce della musica
An hour's walk,	una passeggiata di un'ora
A night's rest,	il riposo di una notte
Yesterday's excursion,	l'escursione di ieri
A week's holiday,	una settimana di vacanza
At a mile's distance,	alla distanza di un miglio
For Heaven's sake,	per amore del cielo

Quando il nome del possessore è plurale, si aggiunge la sola apostrofe, se il plurale termina regolarmente in **s**; si aggiunge invece apostrofe e **s** (**'s**) se il plurale è irregolare. (Es.: *men*, plur. di *man*; *women* di *woman*; *children* di *child*).

My brothers' coats,	i soprabiti dei miei fratelli
Your sisters' friends,	le amiche delle tue sorelle
These birds' nests,	i nidi di questi uccelli
Those women's dresses,	gli abiti di quelle signore
Your children's clothes,	gli abiti dei tuoi bambini

Quando il nome del possessore è una parola composta, o è seguito da specificazione o da breve apposizione, il segno del genitivo sassone va sempre alla fine.

The King of Denmark's court,	la Corte del re di Danimarca
The Commander-in-chief's office,	l'ufficio del Comandante in capo
My sister-in-law's house,	la casa di mia cognata

Quando più possessori posseggono in comune la stessa cosa, si aggiunge il segno del genitivo solo all'ultimo.

Mary and John's father,	il padre di Maria e di Giovanni
My father and my uncle's farm,	la fattoria di mio padre e di mio zio

Se, invece, la proprietà non è in comune, il segno del genitivo va posto dopo il nome di ciascun possessore.

Boys' and girls' playgrounds,	campi di giuoco di ragazzi e ragazze
Conrad's and Kipling's novels,	i romanzi di Conrad e di Kipling

I pronomi dimostrativi **quello -a -i -e** seguiti dal genitivo di possesso non si traducono e il nome del possessore prende il segno del genitivo sassone.

This is yesterday's paper, not today's,	questo è il giornale di ieri, non quello d'oggi
That is my camera, not my brother's,	quella è la mia macchina fotografica, non quella di mio fratello
Take your racket, not Mary's,	prendi la tua racchetta, non quella di Maria

La preposizione **di** nell'espressione **essere di** (*con significato di appartenere a*), si traduce col genitivo sassone del nome che segue.

This car is my brother's,	quest'automobile è di mio fratello
"Is this bicycle yours?" "No, it is Charles's"	è tua questa bicicletta? No, è di Carlo
That house is Dr. Jackson's,	quella casa è del dottor Jackson

Come in italiano, i vocaboli *casa, ufficio, negozio, ristorante, chiesa, parco,* generalmente si elidono dopo un nome usato in funzione di complemento di moto o di stato. In inglese il nome prende il segno del genitivo e la preposizione **da** si traduce: ***to*** con i verbi di moto, ***at*** con quelli di stato.

He is going to Mr. Hill's,	va dal signor Hill (a casa del ...)
They went to see St. Peter's,	andarono a vedere San Pietro (*la chiesa di* ...)
We buy our books at Dent's,	comperiamo i nostri libri da Dent (*al negozio di* ...)
Go to the baker's,	va dal panettiere (*al negozio del* ...)
We dined at Simpson's,	pranzammo da Simpson (*ristorante*)

Le espressioni *da me, da te, da lei, da loro,* ecc., (con significato di *presso*) si traducono:

at my house, at your house, at her house, at their house, nelle espressioni di stato;

to me, to you, to her, to them (oppure: **to my, your, her, house**) nelle espressioni di moto.

Come to us at five,	vieni da noi alle cinque
We go to him every week,	andiamo da lui ogni settimana
He stayed at our house a month,	rimase da noi un mese

Quando il nome della cosa posseduta è preceduto dall'articolo indeterminativo, da un aggettivo dimostrativo, indefinito, numerale, dal partitivo, la costruzione della frase rimane quella italiana, ma il nome del possessore prende anche il segno del genitivo sassone.

A friend of my father's,	un amico di mio padre
That hat of your sister's,	quel cappello di tua sorella
Three pupils of Miss Brown's,	tre alunni della signorina Brown
Many 'photos of my boys',	molte fotografie dei miei ragazzi

VOCABOLARIO

England ['iŋgləɴd], *Inghilterra*
Charles [tʃa:lz], *Carlo*
Paul [pɔ:l], *Paolo*
king [kiŋ], *re*
queen [kwi:n], *regina*
commander-in-chief [kə'ma:ndərin'tʃi:f], *comandante in capo*
captain ['kæptin], *capitano*
grandparents ['grænd pɛərənts], *nonni*
sister-in-law [sistərinlɔ:], *cognata*
pupil ['pju:pl], *allievo*
dressmaker ['dressmeikə], *sarta*
bookseller ['bukselə], *libraio*
baker ['beikə], *panettiere*
grocer ['grousə], *droghiere*
greengrocer ['gri:ngrousə], *erbivendolo*
butcher ['butʃə], *macellaio*
court [kɔ:t], *corte*
bicycle ['baisikl], *bicicletta*
camera ['kæmərə], *macchina fotografica*
import [im'pɔ:t], *importazione*
export [eks'pɔ:t], *esportazione*
promise ['prɔmis], *promessa*
sale [seil], *vendita*
nest [nest], *nido*
night ['nait], *notte*
farm [fa:m], *fattoria*
excursion [iks'kə:ʃən], *escursione*
absence ['æbsəns], *assenza*
distance ['distəns], *distanza*
sojourn ['sodʒə:n], *soggiorno*
play [plei], *lavoro teatrale*
poem [pouim], *poema*
voice [vɔis], *voce*
beauty ['bju:ti], *bellezza*
on purpose ['pə:pəs], *di proposito, apposta*
shopping [ʃɔpiŋ], *compere*
to go shopping, *andare a far le compere*
to do some [sʌm] **shopping,** *fare delle compere*
at a few [fju:] **minutes' walk,** *a pochi minuti di cammino*

I. - Tradurre in italiano:

1. Father's coat, mother's gloves, James's hat, men's suits, women's dresses, children's books, a gentleman's promise, music's voice, Italy's beauty, Shakespeare's plays, Rossetti's poems, Dickens's novels, in Queen Victoria's time, the Duke of Wellington's life. — 2. An hour's talk, in two days' time, at a few minutes' walk, at a mile's distance, a day's journey, New Year's party. — 3. Two friends of Robert's, many pupils of Mr. Chips's, that friend of George's, some letters of my sister's. — 4. That is my hat, not Mary's. Take my camera, that is father's

My books and my sister's. Yesterday's paper and today's. — 5. Where did you buy that book? I bought it at Smith's, the bookseller in High Street. — 6. There is a sale at Burbury's. I bought my children's mackintoshes there. — 7. I have a lot of shopping to do; I have to go to the greengrocer's, to the butcher's, to the baker's and to the grocer's. — 8. I bought a suit at Peter Robinson's; I like it but Father says it is too light for winter wear. — 9. Yesterday I went to London just to do a little shopping at Selfridge's. — 10. I stayed in town on purpose to go to a New Year's party at Mrs. Long's. — 11. I found Miss Gordon's and Miss Jackson's addresses in your old address book. — 12. I spent the week-end at Mrs. Mitford's. She has a pretty little cottage at an hour's walk from St. Terenzio, Shelley's place. — 13. We visited Oxford and Cambridge, England's ancient seats of learning. — 14. St. Paul's is the cathedral in the heart (*cuore*) of London.

II. - Tradurre in inglese:

1. La casa del signor Benson; il giardino della signora Palmer; la biblioteca del nostro maestro; i libri dei tuoi bambini; l'ufficio di Lewis e Kay; il parco di San Giacomo; la cattedrale di San Paolo; l'ultimo viaggio del capitano Scott; le importazioni e le esportazioni d[ell]'Inghilterra. — 2. Due settimane di vacanza; un soggiorno di un mese al mare; la gita di ieri; a un'ora di cammino; il lavoro di due giorni; dopo l'assenza di un mese. — 3. La mia macchina fotografica e quella di mia sorella; la sua casa e quella dei suoi nonni; questo libro è di Maria; quell'automobile è del signor Bentley; queste fotografie sono della signorina Hill. — 4. Un amico di mio padre; molti compagni di tuo fratello; quel cappotto di Roberto; due negozi del signor Smith; una fotografia della signora Green. — 5. «È tua questa macchina fotografica?» «No, è di mio fratello; la comperò da Kodak l'estate scorsa». — 6. Ieri dopo colazione andai da Harrod per i guanti dei bambini, da Burbury per l'impermeabile del papà e da Selfridge per le cravatte dei ragazzi. — 7. Al mattino vado spesso a far compere con la mamma; andiamo dal droghiere, dal panettiere, dal macellaio e dall'erbivendolo. — 8. Se vai a Londra, comperami questi libri da Foyle. — 9. Se vuoi l'automobile per andare in città, prendi la mia, non quella di papà. — 10. Dopo la lunga passeggiata di oggi, ho bisogno di una buona notte di riposo. — 11. Dalla mia casa a quella dei miei nonni vi sono dieci minuti di cammino; vado da loro ogni giorno per il tè.

III. - Trascrivere il brano mettendo il segno del genitivo dove occorre:

Johns home is in Shaw Road, near St. Margarets Church. When he walks to school he crosses the High Street where there are St. Georges Church and St. Thomas Hospital. There are many shops in the High Street. His sister Marys favourite shop is Bentleys, jeweller and watchmaker, but John prefers Smiths toy shop because he is fond of mechanical toys. John and Mary like to wander round Cottons, the large store where everything is spread out on the

counters for the customers to see. John does not like shopping, but Marys favourite morning task is to go shopping with her mother.

hospital ['hɔspitl], ospedale
jeweller ['dʒu:ələ], gioielliere.
watchmaker ['wɔtʃmeikə], orologiaio
toy [tɔi], giocattolo
mechanical [mi'kænikəl], meccanico
to wander round ['wɔndə raund], aggirarsi
store [sto:], magazzino
everything ['evriθiŋ], tutto, ogni cosa
spread out [spred aut], esposto
customer ['kʌstəmə], cliente, avventore
task [ta:sk], compito

LEZIONE XIII

(The thirteenth lesson)

Tempi composti

Tutti i tempi composti attivi si coniugano con l'ausiliare ***to have.*** Seguono questa regola anche i verbi intransitivi come, ad esempio, quelli di moto (*andare, venire, arrivare, fermarsi*).

Passato prossimo

To be (1)

I have been,	*sono stato*
he has been,	*è stato*
we have been,	*siamo stati*
you have been,	*siete stati*
they have been,	*sono stati*

To have

I have had,	*ho avuto*
he has had,	*ha avuto*
we have had,	*abbiamo avuto*
you have had,	*avete avuto*
they have had,	*hanno avuto*

To come

I have come,	*sono venuto*
he has come,	*è venuto*
we have come,	*siamo venuti*
you have come,	*siete venuti*
they have come,	*sono venuti*

Il passato prossimo esprime azione avvenuta in un periodo di tempo non ancora finito, o indeterminato, o i cui effetti durano nel presente (2).

(1) Il passato prossimo del verbo *essere*, se usato col significato di *andare*, richiede la preposizione **to.**

Have you ever been to London? Siete mai andato a Londra?

(2) Vedremo alla lez. XXXVI gli altri usi del passato prossimo.